



MIFLC
R E V I E W

JOURNAL OF THE
MOUNTAIN INTERSTATE
FOREIGN LANGUAGE CONFERENCE

© by *MIFLC Review*, Journal of the Mountain Interstate Foreign Language Conference

Formatted and Printed in the USA by Grelin Press
4232 Northern Pike, Suite #104
Monroeville, PA 15146
412-372-3000 or grelinpress@aol.com
www.grelinpress.com

ISSN 1079-7866

All business and editorial correspondence should be addressed to:

Jeremy L. Cass, Editor
Department of Modern Languages and Literatures
Furman University
3300 Poinsett Highway
Greenville, S.C. 29613-1122
Email: Jeremy.cass@furman.edu

MIFLC REVIEW

Editor

Leonor A. Ulloa
Radford University

Associate Editor

Justo C. Ulloa
Virginia Tech

Assistant Editors

Robert O. Goebel
James Madison University

Paul Witkowsky
Radford University

Copy Editor

Humberto López Cruz
University of Central Florida

Book Review Editor

Rita Martin
Radford University

Production

Assistant
James Harman
Radford University

Editorial Board

Alberto Acereda
Arizona State University

Frederick A. de Armas
University of Chicago

Hillary H. Herzog
University of Kentucky

Frank Domínguez
University of North Carolina, Chapel Hill

Chris A. Faraone
University of Chicago

Eduardo González
Johns Hopkins University

Roberto González Echevarría
Yale University

Luis González del Valle
Temple University

Stephen Greenblatt
Harvard University

Allen Josephs
University of West Florida

Elizabeth Mazzocco
University of Massachusetts

Ann Murphy
Westminster College

Gustavo Pérez-Firmat
Columbia University

Daniel R. Reedy
University of Kentucky

Joseph V. Ricipito
Louisiana State University

Joel Rini
University of Virginia

Alicia Rivero
University of North Carolina Chapel Hill

John B. Romeiser
University of Tennessee

María Salgado
University of North Carolina, Chapel Hill

Enrico Mario Santi
University of Kentucky

David J. Viera
Tennessee Technological University

Frederick W. Vogler
University of North Carolina, Chapel Hill

M. Stanley Whitley
Wake Forest University

EDITORIAL POLICY

Established in 1990 under the editorship of Leonor A. Ulloa, the *MIFLC Review* is the annual publication of the Mountain Interstate Foreign Language Conference and publishes critical studies on modern languages and literatures as well as interdisciplinary, comparative, linguistic, and pedagogical studies.

Submissions must be expanded versions of presentations given at the MIFLC meeting. Papers prepared only for oral delivery and lacking proper documentation will not be considered. Submissions must consist of new and original research not previously published or under review elsewhere.

Manuscripts may be written in English, French, German, Portuguese or Spanish, should be 12-20 pages in length, excluding notes, and should be formatted in accordance with the most recent edition of the *MLA Handbook*.

Manuscripts should be submitted by email in MS Word (.doc or .docx) format. Please include the author's name, contact information and submission title in the body of the email; the author's name should not appear in the attached document.

Each manuscript will be evaluated by two editors or members of the Board. The editor will seek feedback from a third reader if necessary.

Accepted manuscripts are the property of the *MIFLC Review*, which retains all copyrights.

By February 1, please e-mail the manuscript to jeremy.cass@furman.edu.

For all other queries please contact:
Jeremy L. Cass, Editor
Department of Modern Languages and Literatures
Furman University
3300 Poinsett Highway
Greenville, S.C. 29613-1122

The *MIFLC Review* is indexed in the *MLA International Bibliography* and is a member of the Council of Editors of Learned Journals.

Member



Council of Editors of Learned Journals

From the Editor

My motion to establish, develop and publish a scholarly journal was enthusiastically approved by the Executive Committee and later ratified at the Business Meeting held on the Radford University campus in 1990. The Mountain Interstate Foreign Language Conference would now have—just like the South Atlantic Modern Language Association and other regional conferences—its very own official journal: *MIFLC Review*, the *Journal of the Mountain Interstate Foreign Language Conference*.

Almost forty years after our first meeting in Pikeville College, Kentucky, *MIFLC Review* would publish critical studies on the modern languages and literatures as well as interdisciplinary, comparative, linguistic, film, and pedagogical articles based on the presentations given at our annual meetings. Our Journal would also be indexed in the *MLA International Bibliography* and be a member of the Council of Editors of Learned Journals.

As a peer-reviewed publication with a policy of blind submissions, we needed the advice of well-published colleagues in the different languages and areas of research that were prevalent in the papers presented at the Conference. The peer review procedure would be crucial and, while at times would slow down the publication process, it would provide a very objective system that would work very well for all of our members and readers.

Our Editorial Board thus included from the very beginning scholars from universities in our own area as well as those from universities nationwide. The outstanding work and insightful comments of all of the board members is now evident in the high quality of the sixteen volumes that we have published so far, which showcase emerging voices and never before published writers in addition to already established scholars. Our constant communication with the different Editors and Production assistants also merits our recognition, for the diverse volumes themselves were put together with attention to detail

such as clear guides for manuscript preparation and style, as well as selection of the beautiful covers that highlight the multiple fall colors that mark the season in which our annual meeting takes place.

Special thanks to those of you who have published your research with us, significantly contributing innovative ideas to the various discussions and conversations taking place in our diverse fields of study. With the help of the committed members of our Editorial Board and the Associate and Assistant Editors, I am proud to have provided the pages of this journal so that you could share your knowledge with the foreign language community. Thank you for supporting our journal's goals during all these years. I encourage new and old members of our Association to submit manuscripts to our new Editor-in-Chief, Jeremy Cass of Furman University, and to request your libraries to subscribe to *MIFLC Review*.

I am certain that under the leadership of Jeremy our Journal will continue to thrive. He has been heavily involved in our Organization for many years and has presided over a couple of highly successful meetings on their beautiful campus. I am sure Jeremy will enjoy reading each and every one of your submissions just like I have for the last twenty years.

It has been my privilege and honor to have served as Editor of *MIFLC Review*.

Leonor A. Ulloa

Leonor A. Ulloa
Editor-in-Chief
March 2016

FALL 2012-2014

VOLUME 16

CONTENTS

LITERATURE

Francophone

Frenchness and its Peripheries in Daniel Bourkman's *Delivrans!* and Jean Barbeau's *Manon Lastcall*

Nathan D. Brown

11

Abstract. Within the "littérature-monde en français" movement, the works of writers such as the Martiniquan Daniel Bourkman and the Québécois Jean Barbeau illustrate issues of center and periphery. Bourkman's play *Delivrans!* and Barbeau's play *Manon Lastcall* reveal overlapping discourses of authentic identity and language that oppose themselves to hegemonic French discourses.

Le pouvoir d'exorcisme des mots dans *Solo d'un revenant* et *L'ombre des choses à venir*: Kossi Efovi dans la perspective d'un nouvel engagement

Augustin Amevi Bocco

29

Abstract. In his novels *Solo d'un revenant* and *L'ombre des choses à venir*, Kossi Efovi examines the way in which language is used by dictatorial governments to exploit their citizens and to keep them in the dark. Efovi's aim is to counter this abuse by showing that language can be used to reveal the reality behind the political discourse of "peace and hope," and to heal the broken and desperate.